

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくアメリカ合衆国に対する武器技術の供与に関する交換公文の附属書の再修正に関する交換公文

(略称) 米国との武器技術供与取極の附属書再修正取極

平成 六年十二月二十二日 東京で
平成 六年十二月二十二日 効力発生
平成 七年 二月二十七日 告示

(外務省告示第一四九号)

目次

日本側書簡	一三二九
米国側書簡	一三三二

日本側書簡

(日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくアメリカ合衆国に対する武器技術の供与に関する交換公文の附属書の再修正に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、千九百八十八年一月八日付けの交換公文により修正された千九百八十二年十一月八日付けの日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくアメリカ合衆国に対する武器技術の供与に関する交換公文の附属書に言及するとともに、日本国政府の代表者とアメリカ合衆国政府の代表者との間で最近行われた前記附属書②の再修正に関する討議において到達した了解に基づき、同附属書②を次のとおり改めることを日本国政府に代わって提案する光栄を有します。

(2) (a) (1)にいう「武器」は、前記方針において「輸出貿易管理令別表第一の一の項(一)から(十四)までに掲げる物品のうち軍隊が使用するものであって、直接戦闘の用に供されるもの」と定義されている。同方針は、「武器」製造関連設備は「武器」に準じて取り扱う旨明らかにしている。

(b) 輸出貿易管理令別表第一の関連部分

一	(一) 銃砲若しくはこれに用いる銃砲弾(発光又は発煙のために用いるものを含む。又はこれらの部分品若しくは附属品(ライフルスコープを除く。))
	(二) 爆発物(銃砲弾を除く。若しくはこれを投下し、若しくは発射する装置又はこれらの部分品若しくは附属品)
	(三) 火薬類(爆発物を除く。又はジェット燃料(総発熱量が一グラム当たり一三、〇〇

米国との武器技術供与取極の附属書再修正取極

(Japanese Note)

Tokyo, December 22, 1994

Sir,

I have the honor to refer to the ANNEX attached to the Exchange of Notes concerning the transfer of Military Technologies to the United States of America under the Mutual Defense Assistance Agreement between Japan and the United States of America dated November 8, 1983, as amended by the Exchange of Notes dated January 8, 1988, and, on the basis of the understanding reached between the representatives of the Government of Japan and the Government of the United States of America in their recent discussions concerning the further amendment to (2) of the above-mentioned ANNEX, to propose, on behalf of the Government of Japan, that (2) of the ANNEX be amended as follows:

(2) (a) The term "arms" as referred to above is defined in the said Policy Guideline as "goods which are listed from Sub-item No. (1) to (14) of item No. 1 of Annexed List 1 of the Export Trade Control Order of Japan, and are to be used by military forces and directly employed in combat". The said Policy Guideline proclaims that equipment related to "arms" production will be treated in the same manner as "arms".

(b) The relevant part of Annexed List 1 of the Export Trade Control Order:

1	(1) Firearms and cartridges to be used therefor (including those to be used for emitting light or smoke), as well as parts and accessories thereof (excluding rifle-scopes)
	(2) Ammunition (excluding cartridges), and equipment for its dropping or launching, as well as parts and accessories thereof

米国との武器技術供与取極の附属書再修正取極

1111111111

○カロリー以上のものに限り、	
(四)	火薬又は爆薬の安定剤
(五)	指向性エネルギー兵器又はその部分品
(六)	運動エネルギー兵器（銃砲を除く。）若しくはその発射体又はこれらの部分品
(七)	軍用車両又はその部分品
(八)	軍用船舶若しくはその船体又はこれらの部分品
(九)	軍用航空機又はその部分品若しくは附属品
(十)	防護網若しくは魚雷防護網又は磁気機雷掃海用の浮揚性電らん
(十一)	装甲板、軍用鉄かぶと又は防弾衣若しくはその部分品
(十二)	軍用探照灯又はその制御装置
(十三)	軍用の細菌製剤、化学製剤若しくは放射性製剤又はこれらの散布、防護、探知若しくは識別のための装置若しくはその部分品
(十四)	軍用の化学製剤の探知若しくは識別のための生体高分子若しくはその製造に用いる細胞株又は軍用の化学製剤の浄化若しくは分解のための生体触媒若しくはその製造に必要な遺伝情報を含んでいるベクター、ウィルス若しくは細胞株

(3)	Explosives (excluding ammunition) and jet fuel (limited to that the whole calorific value of which is 13,000 calories or more per gram)
(4)	Explosive stabilizers
(5)	Directed energy weapons and parts thereof
(6)	Kinetic energy weapons (excluding firearms) and equipment for their launching, as well as parts thereof
(7)	Military vehicles and parts thereof
(8)	Military vessels and hulls thereof, as well as parts thereof
(9)	Military aircraft, as well as parts and accessories thereof
(10)	Anti-submarine nets and anti-torpedo nets as well as buoyant electric cable for sweeping magnetic mines
(11)	Armor plates and military steel helmets, as well as bullet-proof jackets and parts thereof
(12)	Military searchlights and control equipment thereof
(13)	Bacterial, chemical, and radio-active agents for military use, as well as equipment and parts thereof for dissemination, protection, detection, or identification thereof
(14)	Biopolymers for detection and identification of chemical agents for military use and cultures of cells for production thereof, as well as biocatalysts for decontamination and degradation of chemical agents for military use and expression vectors, viruses or cultures of cells containing the genetic information necessary for production thereof

本大臣は、更に、前記の提案がアメリカ合衆国政府により受諾される場合には、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わって受諾する旨の貴官の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなすこと、並びにその合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かって敬意を表します。

千九百九十四年十二月二十二日に東京で

日本国外務大臣 河野洋平

アメリカ合衆国臨時代理大使 ラスト・M・デミング殿

I have further the honor to propose that, if the above-mentioned proposal is acceptable to the Government of the United States of America, the present Note and your reply of acceptance on behalf of the Government of the United States of America shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, and such agreement shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Yohei Kono
Minister for Foreign Affairs
of Japan

Mr. Rust M. Deming
The Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America

米国との武器技術供与取極の附属書再修正取極

— — — — —

米国の武器技術供与取極の附属書再修正取極

(米国側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、アメリカ合衆国政府が閣下の書簡に述べられた提案を受諾することを同政府に代わって確認し、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなすこと、並びにその合意がこの返簡の日付の日迄効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十四年十二月二十二日に東京で

アメリカ合衆国臨時代理大使 ラスト・M・ヤンゲン

日本国外務大臣 河野洋平閣下

|||||

(U.S. Note)

Tokyo, December 22, 1994

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America that the proposal set forth in Your Excellency's Note is acceptable to the Government of the United States of America and to agree that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments and that such agreement shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Rust M. Deming
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America

His Excellency
Mr. Yohei Kono
Minister for Foreign Affairs
of Japan

(参考)

この取極は、昭和六十三年一月八日付けの交換公文（昭和六十三年二国間条約集参照）により修正された昭和五十八年十一月八日付けの米国との米国に対する武器技術供与取極（昭和五十八年二国間条約集参照）附属書を再修正することについての両政府の了解を確認したものである。